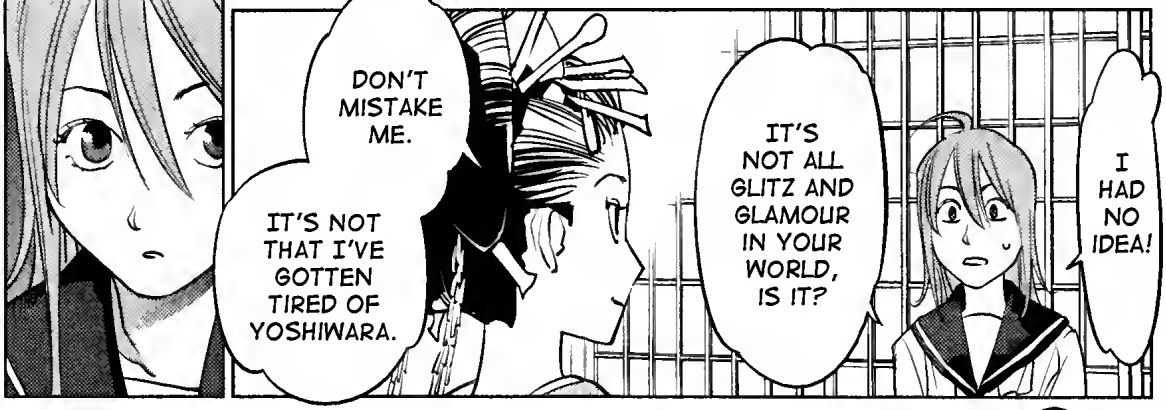
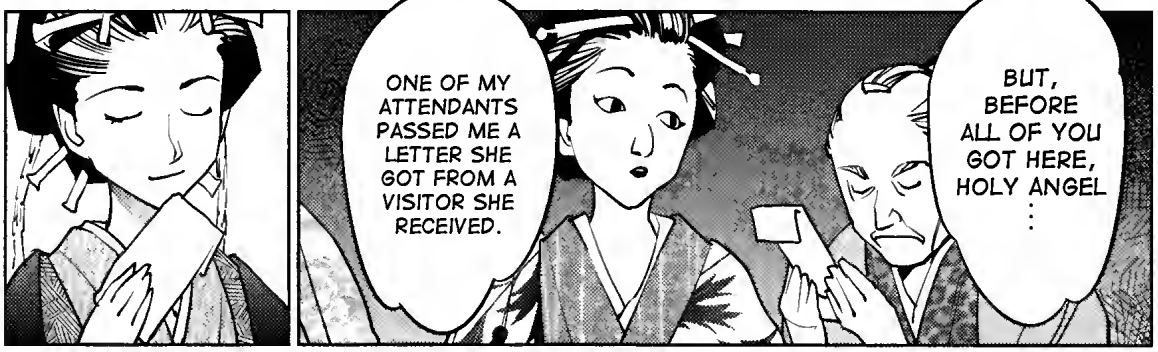
tune.4
Even Oiran
Fall In Love

YOU WANT TO...
LEAVE YOSHIWARA...?
THAT'S RIGHT.
IF YOU WANT TO LEAVE, CAN'T YOU JUST LEAVE? YOU DON'T NEED TO ASK ME...
AKI-SAN
A COURTESAN IS NOT PERMITTED TO LEAVE YOSHIWARA UNTIL HER INDENTURE IS COMPLETE.
EH?
WHAT'S AN 'INDENTURE'? YOU MEAN HER PENSION?
A COURTESAN'S TERM OF SERVICE IS USUALLY FOR 10 YEARS AND SHE CAN'T BE FREE UNTIL SHE PAYS OFF HER CONTRACT.
10 YEARS!?
SHE CAN'T LEAVE FOR THAT WHOLE TIME?
YUP.
IF SHE TRIES TO ESCAPE BEFORE THAT
SHE'S LIKELY TO RECEIVE THESE AWFUL PUNISHMENTS IF SHE'S CAUGHT.
※AKI'S IMAGINATION


I HAD NO IDEA!
IT'S NOT ALL GLITZ AND GLAMOUR IN YOUR WORLD, IS IT?
DON'T MISTAKE ME.
IT'S NOT THAT I'VE GOTTEN TIRED OF YOSHIWARA.

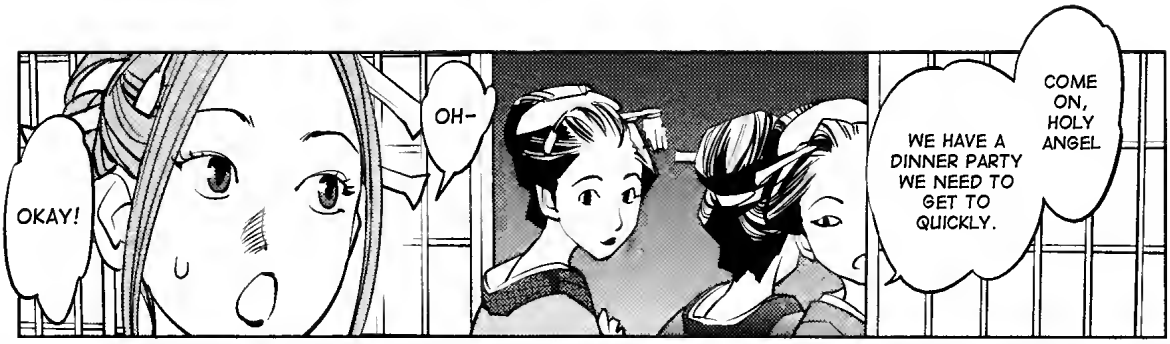

BUT, BEFORE ALL OF YOU GOT HERE, HOLY ANGEL...
ONE OF MY ATTENDANTS PASSED ME A LETTER SHE GOT FROM A VISITOR SHE RECEIVED.

THE LETTER WAS FROM SOMEONE I WAS INVOLVED WITH BEFORE I CAME TO YOSHIWARA...
THE VISITOR WAS SENT BY THAT PERSON.
IN THE LETTER, HE WROTE THAT HE WANTS TO SEE ME TONIGHT, BEFORE HE LEAVES EDO.
SOMEONE OF HIS RANK COULD NEVER ENTER A PLACE LIKE YOSHIWARA.
BUT I, TOO...
WOULD LIKE TO SEE HIM, TO TELL HIM SOME-THING.

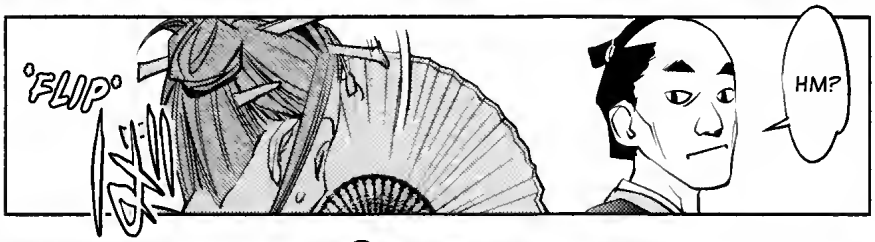
...YOU MEAN WE'RE THE SAME AGE, HATSUNE-SAN?!
17...
IS THAT SO?
I WOULD HAVE THOUGHT YOU WERE MUCH OLDER THAN THAT!
HATSUNE-SAN...
YOU REALLY LIKE THIS GUY, HUH?
THAT'S NOT REALLY IT.
IT'S JUST THAT
A WOMAN WHO'S LIVED 17 YEARS HAS LIVED THROUGH A LOT.
I, KUREBAYASHI AKI, WANT TO DO WHATEVER IT TAKES TO SUPPORT HATSUNE-SAN!
I'LL DO IT!!
SO YOU'LL HELP ME?
SO THAT MEANS THAT EVEN THOUGH WE'RE THE SAME AGE, SHE'S BEEN SHUT UP IN HERE EVER SINCE SHE WAS LITTLE, AND MADE TO WORK!?
WHAT A HARSH LIFE...!
HUH?
GET UNDRESSED, HOLY ANGEL.
ALL RIGHT, IF YOU ARE SO RESOLVED, LET US STRIKE WHILE THE IRON IS HOT.

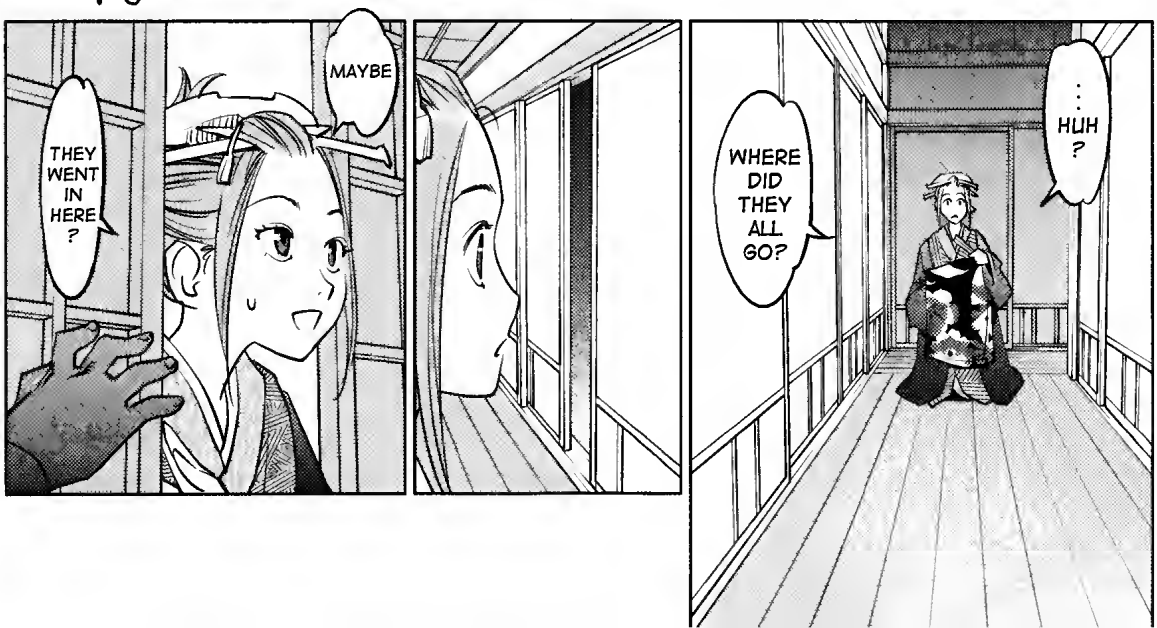
EEEEEK!
WAIT…
HATSUNE-SAN, WHAT ARE YOU…
YOU WILL TAKE MY PLACE WHILE I'M GONE, HOLY ANGEL!
THAT'S CRAZY!
MAKE HASTE!
THE OLD LADY WILL BE ON HER WAY BACK!
ホーリー
SHE…
UH……!
SHE'S HUGE!!

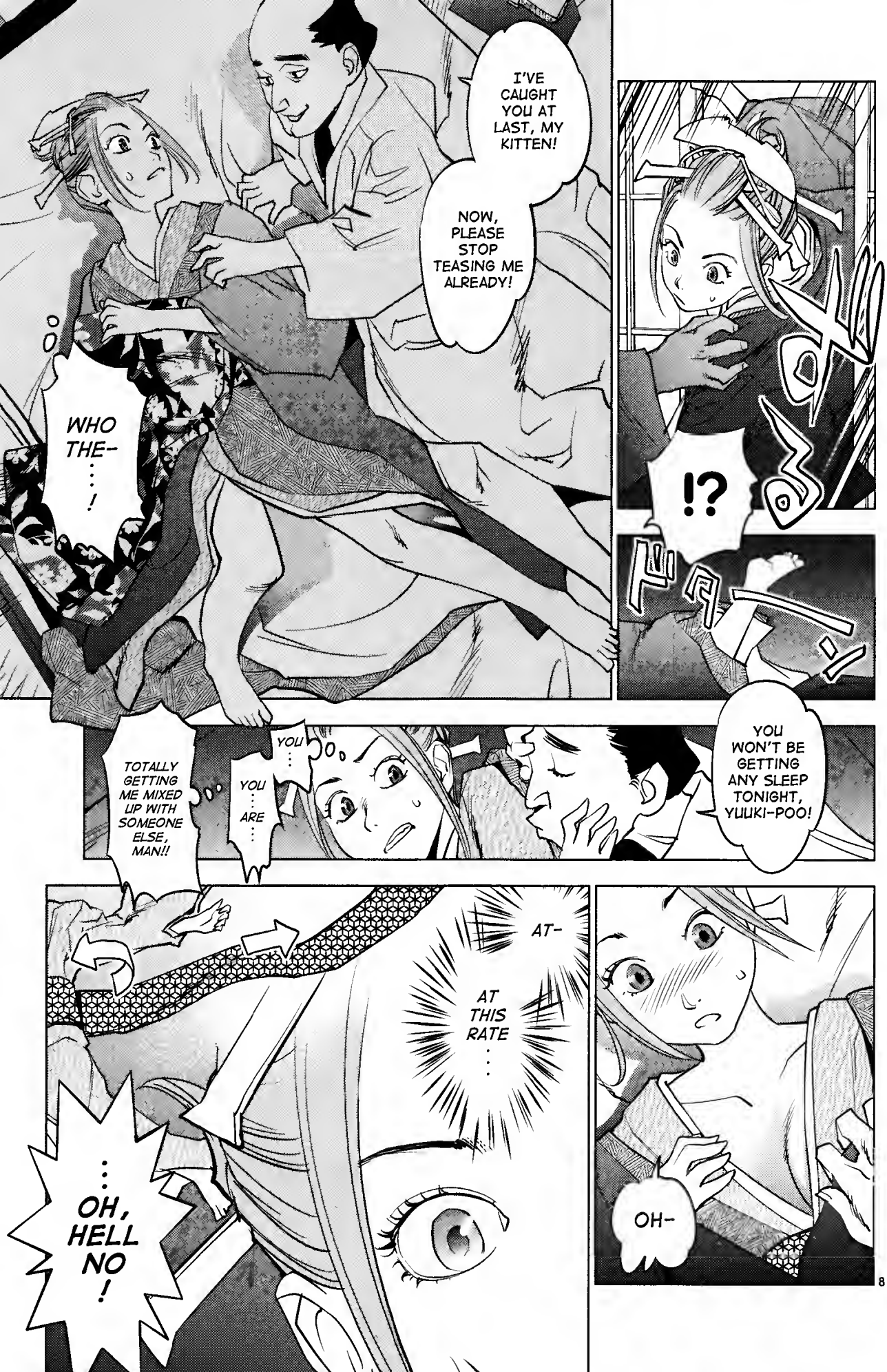
YES, MA'AM
GET IN HERE, GIRLS!
BUT WE'LL GIVE YOU A CHEST, EVEN IF WE HAVE TO FILL IT WITH PADDING!
YOURS ARE KIND OF SAD, AREN'T THEY...
THAT I COULD POSSIBLY FILL YOUR KIMONO...
I'M SORRY, BUT THERE IS JUST NO WAY...
THERE'S NO TIME TO LOSE!
MAKE THE HOLY ANGEL INTO A FIRST-CLASS OIRAN!
YA LOOK PRETTY, AKI-SAN...
HAHAHA, OH STOP IT!
NOW I SEE!
IT'S TRUE... THIS IS PROBABLY A LITTLE LIKE HOW IT FEELS TO BE A PRINCESS...
WOW...
AM I WEARING THIS THING RIGHT?
IT'S KIND OF DRAG-GING...
YOUR PARDON, HOLY ANGEL
BUT I'LL BE LEAVING IN A MOMENT.
YUP, GOOD LUCK!

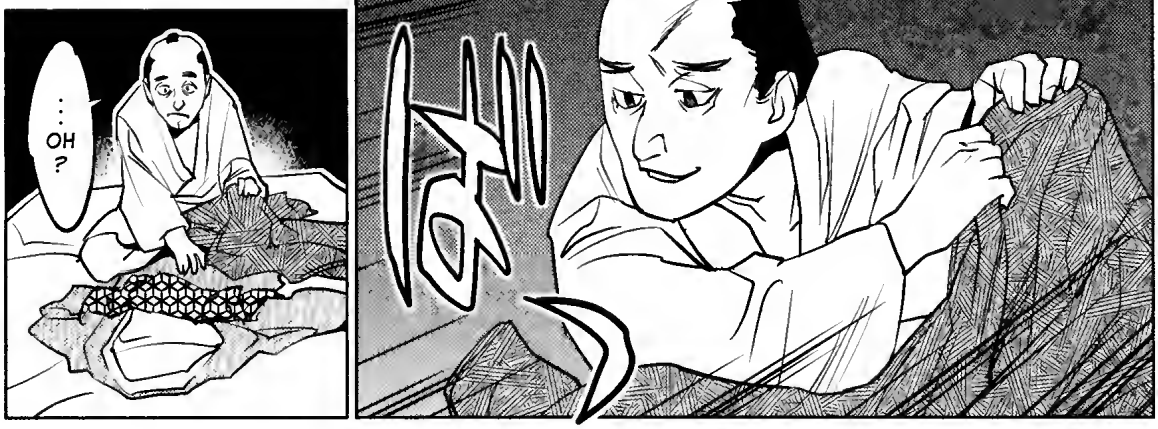

COME ON, HOLY ANGEL
WE HAVE A DINNER PARTY WE NEED TO GET TO QUICKLY.
OH-
OKAY!

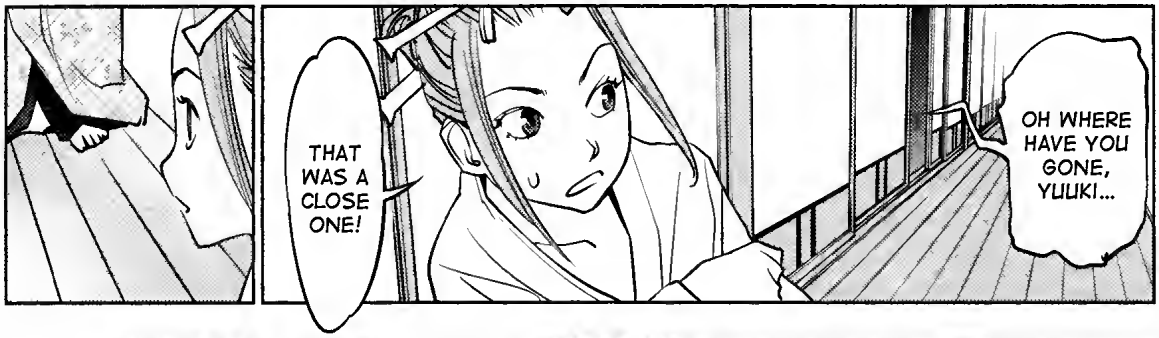
HEY, WAIT UP!
IT'S SORT OF HARD TO WALK IN THIS THING...
どた
どた

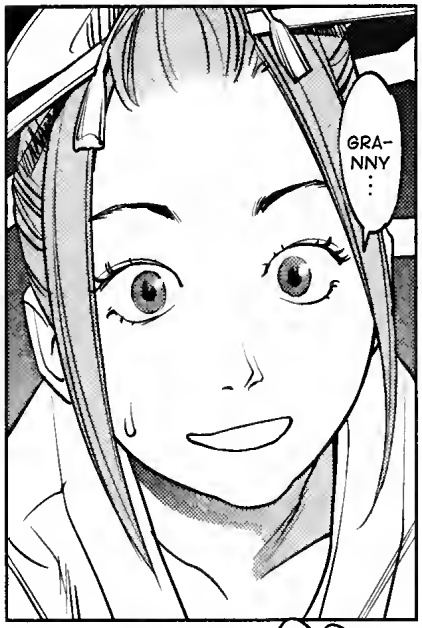

HM?
°FLIP°


MAYBE
THEY WENT IN HERE?
WHERE DID THEY ALL GO?
...HUH?


I'VE CAUGHT YOU AT LAST, MY KITTEN!
NOW, PLEASE STOP TEASING ME ALREADY!
WHO THE-……!
!?
ドタ
YOU WON'T BE GETTING ANY SLEEP TONIGHT, YUUKI-POO!
YOU……
YOU……ARE……
TOTALLY GETTING ME MIXED UP WITH SOMEONE ELSE, MAN!!
AT-
AT THIS RATE……
OH-
……OH, HELL NO!


...OH?
HA!!

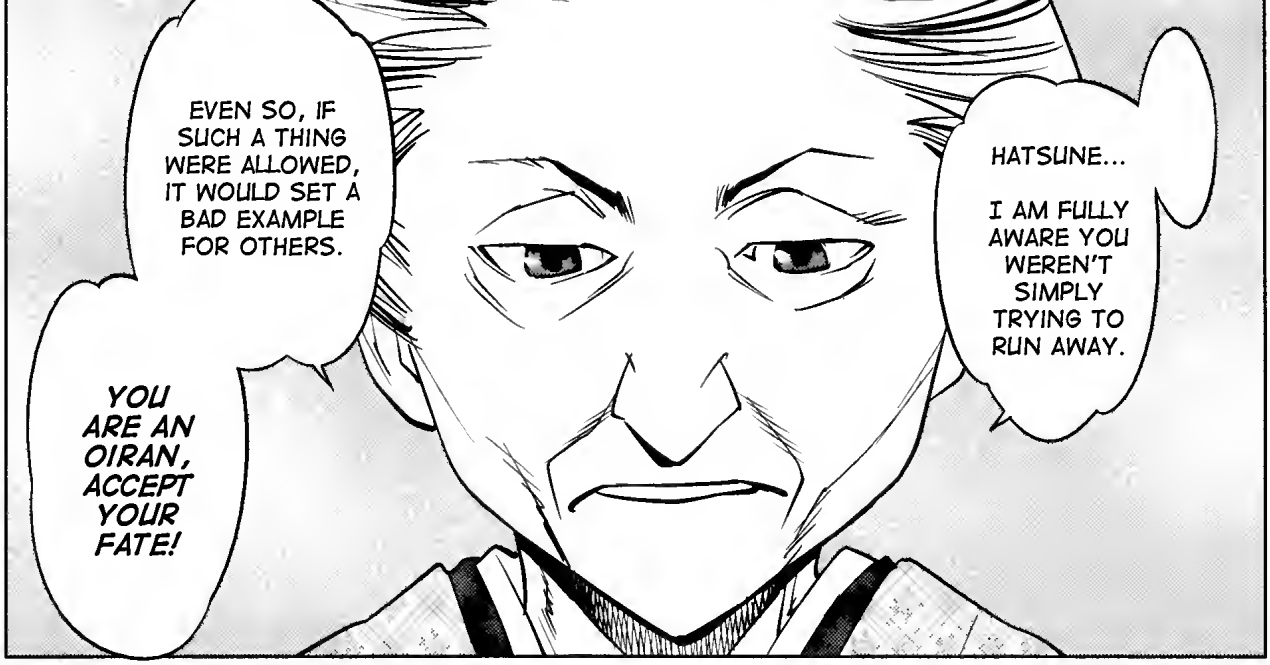

THAT WAS A CLOSE ONE!
OH WHERE HAVE YOU GONE, YUUKI...


GRA-NNY...

I'VE SEEN RIGHT THROUGH YOUR LITTLE SCHEME!
AND WHY MIGHT YOU BE DRESSED LIKE THAT?

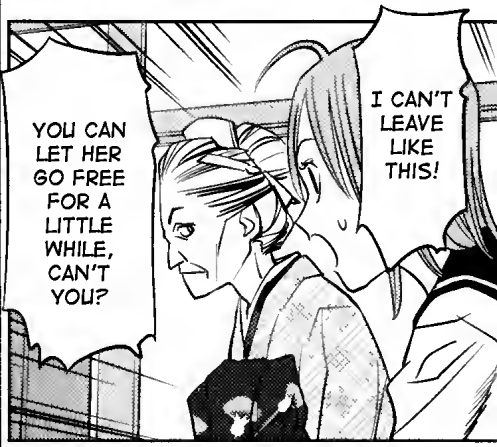
NACCHAN... HATSUNE-SAN!
WE GOT CAUGHT.

I'M NOT TAKING MY EYES OFF YOU FOR EVEN A MOMENT FROM NOW ON.
YOU BEST BE READY FOR THAT!
SIGH...
AND YOU TOOK IT FOR GRANTED THAT YOU COULD SLIP THAT BY ME, HM?
SO IT WOULD APPEAR THAT YOU WERE TRYING TO SNEAK OUT OF YOSHIWARA TO MEET AN OLD FLAME.
I SWEAR I WILL RETURN WITHOUT FAIL, CAN'T YOU LOOK THE OTHER WAY JUST THIS ONCE?!
GRANNY... FOR PITY'S SAKE!


HATSUNE...
I AM FULLY AWARE YOU WEREN'T SIMPLY TRYING TO RUN AWAY.
EVEN SO, IF SUCH A THING WERE ALLOWED, IT WOULD SET A BAD EXAMPLE FOR OTHERS.
YOU ARE AN OIRAN, ACCEPT YOUR FATE!

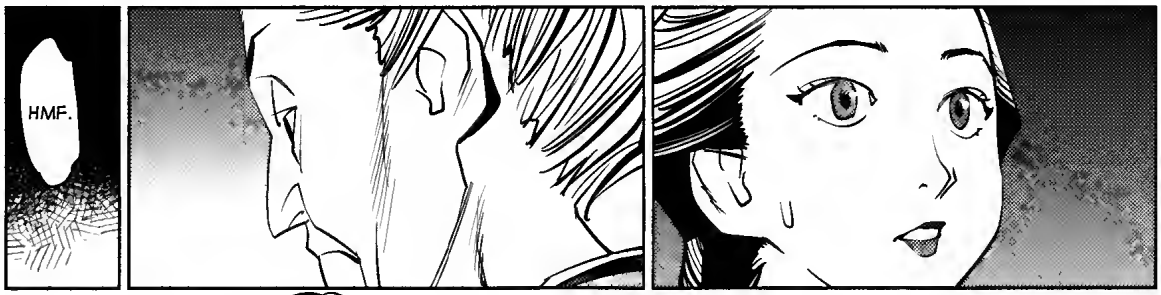
CONSIDER HER FEELINGS, TOO!
IT'S BECAUSE OF THE HARD WORK OF HATSUNE-SAN AND THE OTHER OIRAN THAT YOSHIWARA IS SO BEAUTIFUL AND ALWAYS SO BUSY, RIGHT?

THE NEXT CLIENT IS ALREADY HERE.
THE REST OF YOU SHOULD LEAVE AS WELL.


YOU CAN LET HER GO FREE FOR A LITTLE WHILE, CAN'T YOU?
I CAN'T LEAVE LIKE THIS!

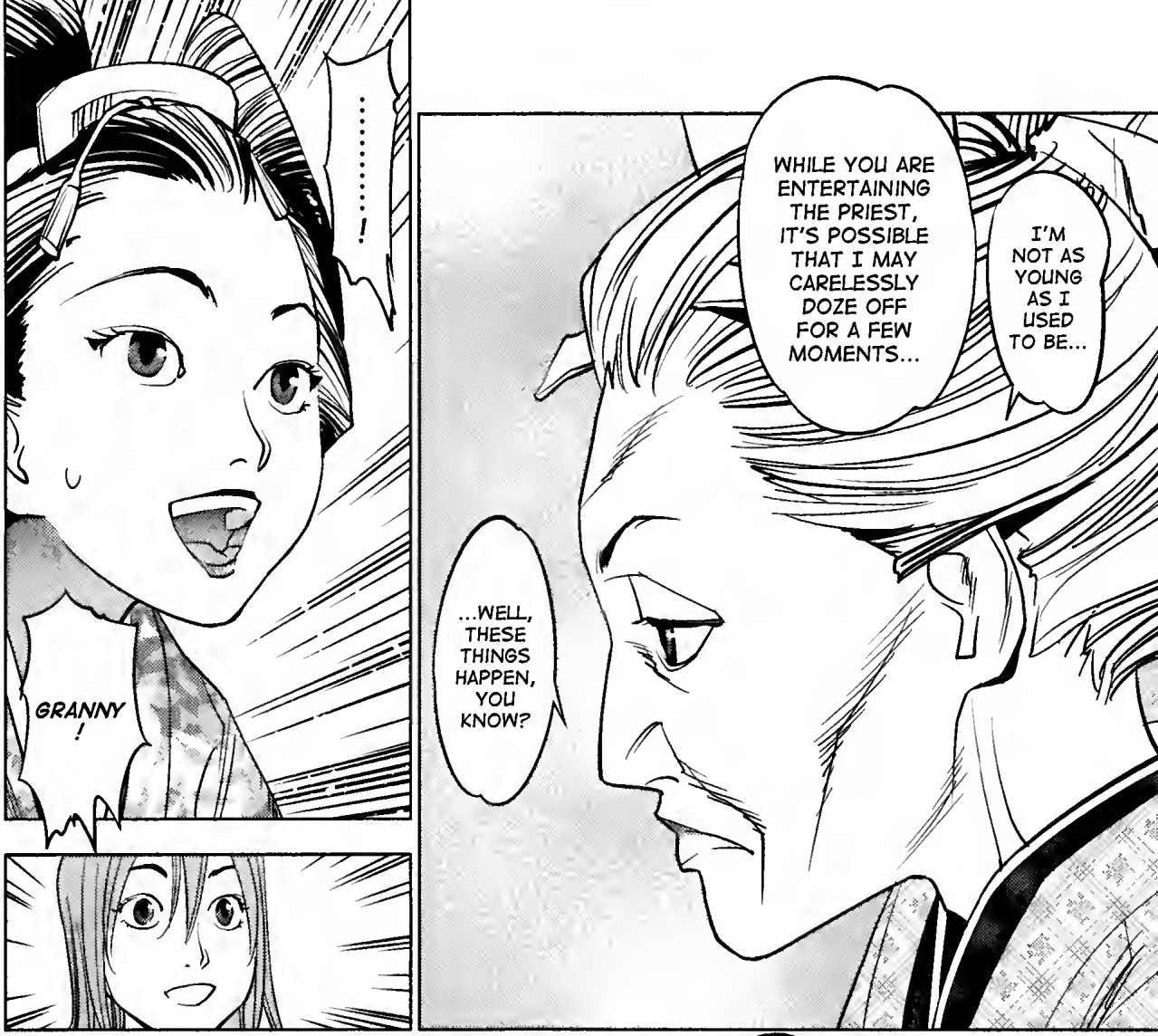
YOU'RE WASTING YOUR BREATH.

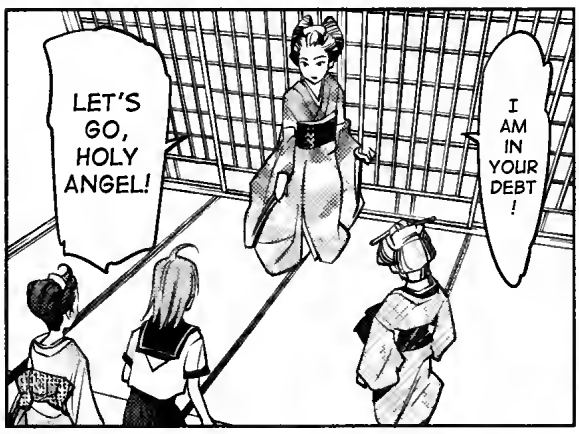
HATSUNE-SAN JUST WANTS TO TELL THE PERSON SHE LOVES HOW SHE FEELS!
EVEN YOU HAD SOMEONE YOU LOVED ONCE, DIDN'T YOU MA'AM?


HMF.

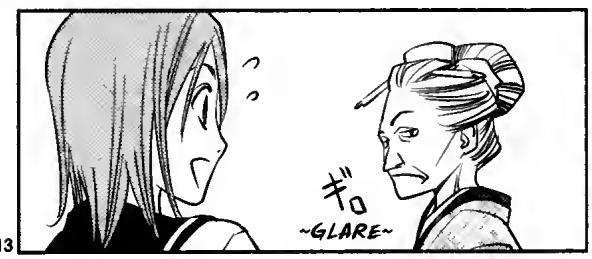
M-
ME?!
...AND THE NEXT CLIENT IS THIS PRIEST.

GRANNY!
THE NEXT CLIENT IS WAITING!
LET'S GO... MAKE READY, HATSUNE.

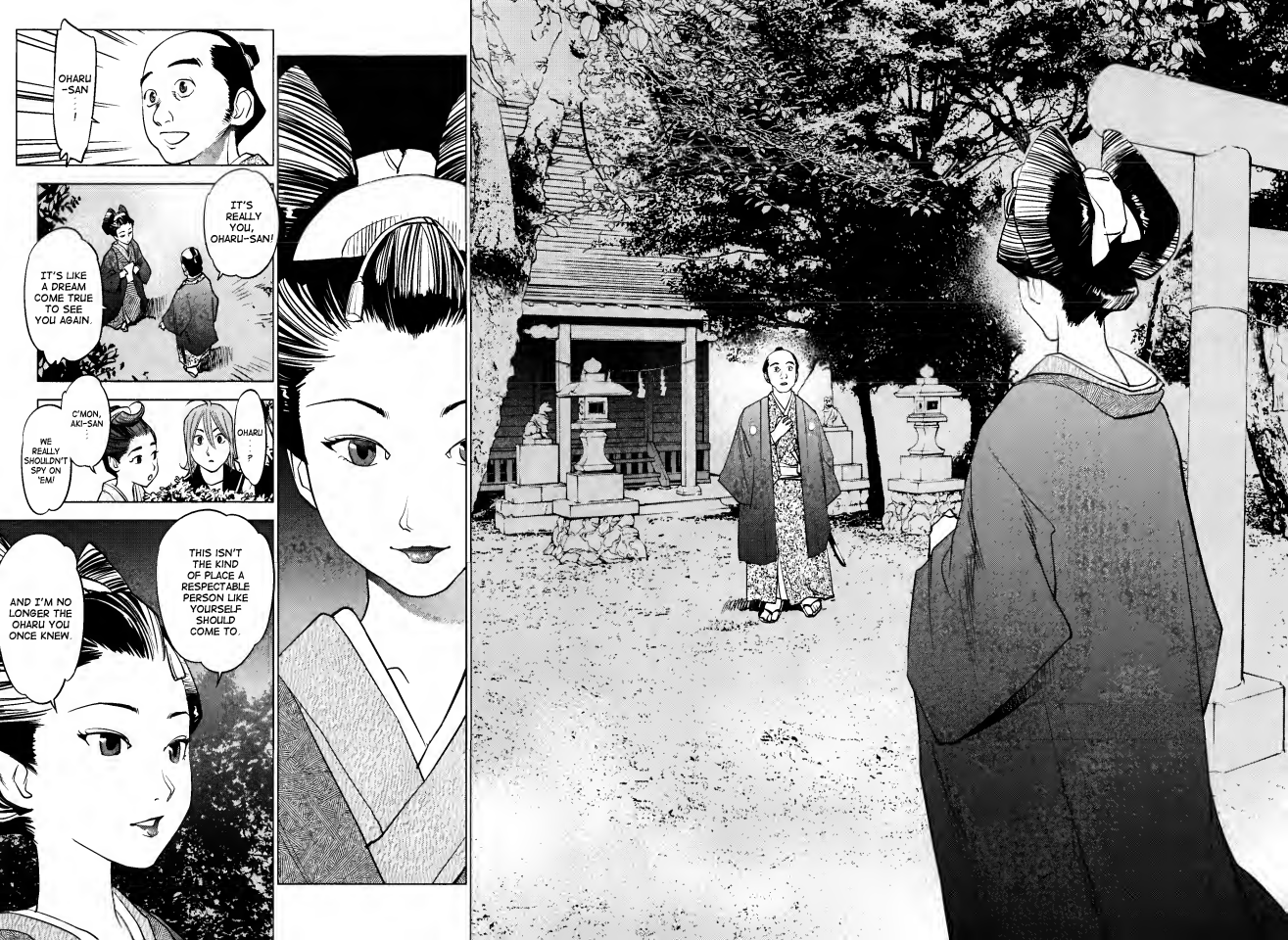

.....!
GRANNY!
WHILE YOU ARE ENTERTAINING THE PRIEST, IT'S POSSIBLE THAT I MAY CARELESSLY DOZE OFF FOR A FEW MOMENTS...
I'M NOT AS YOUNG AS I USED TO BE...
...WELL, THESE THINGS HAPPEN, YOU KNOW?


LET'S GO, HOLY ANGEL!
I AM IN YOUR DEBT!

IF YOU GIVE MY NAME TO THE GATEKEEPER HE SHOULD LET YOU PASS.
LEAVE BY THE REAR GATE.

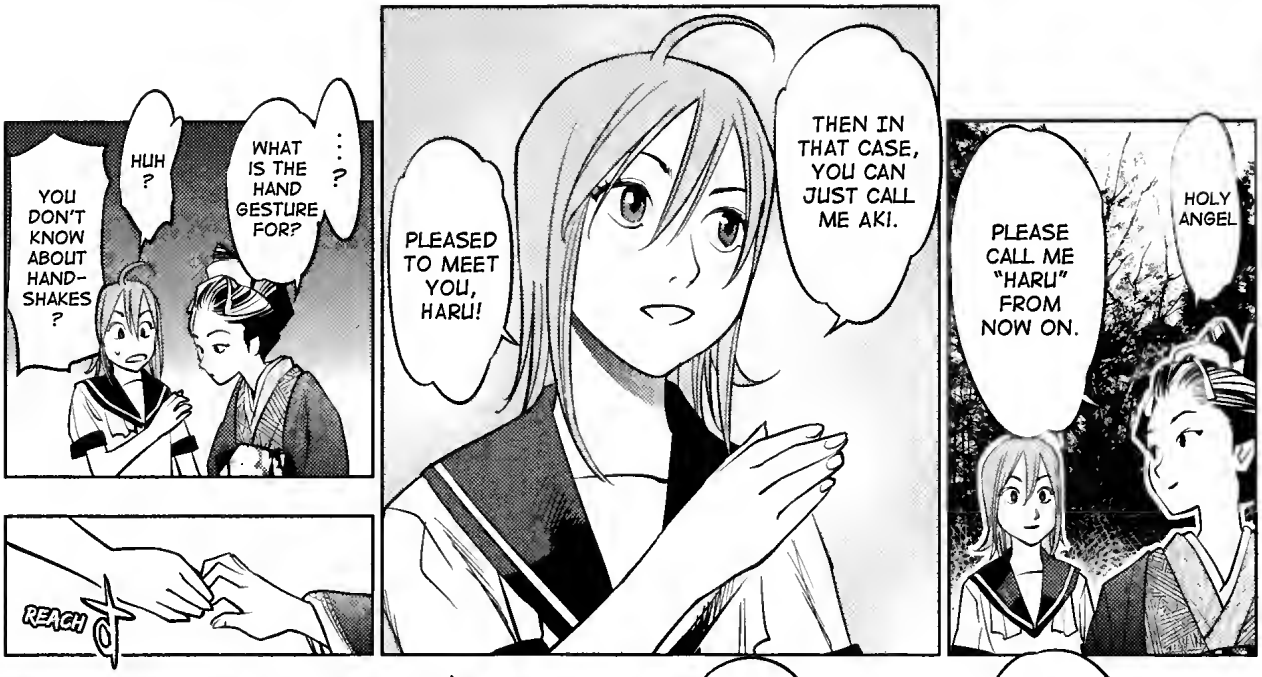

ギロ
~GLARE~

OH...
THERE IS NO ONE THAT UNDERSTANDS THE FEELINGS OF A COURTESAN BETTER THAN I DO.
AND ALL OF THOSE YEARS HAVE BEEN SPENT HERE IN YOSHIWARA.
YOU KNOW, LONG BEFORE HATSUNE WAS BORN, I WAS A COURTESAN...
THEN I BECAME THE OWNER OF A BROTHEL MYSELF...
HMF.
THANK YOU!
GET GOING. ALL THIS HAS TIRED ME OUT.
I'M SORRY, I...
BUT AS YOU SAY, SIR.
...THIS IS MOST BOTHER-SOME.
IF SHE DOESN'T COME WITHIN THE NEXT HOUR, I'LL GIVE UP.
WELL THEN...
I KNOW!
YOUNG MASTER
WE'RE NEARLY OUT OF TIME...


OHARU-SAN...!
IT'S REALLY YOU, OHARU-SAN!
IT'S LIKE A DREAM COME TRUE TO SEE YOU AGAIN.
C'MON, AKI-SAN!
WE REALLY SHOULDN'T SPY ON 'EM!
OHARU...?
THIS ISN'T THE KIND OF PLACE A RESPECTABLE PERSON LIKE YOURSELF SHOULD COME TO.
AND I'M NO LONGER THE OHARU YOU ONCE KNEW.

I DIDN'T COME TO BRING YOU BACK TODAY.
I JUST CAME TO TELL YOU THAT THIS SAMURAI...
STILL WAITS FOR YOU.
NO! THAT'S NOT TRUE!
YOU'RE OHARU -SAN.
MY... FIAN-CEE!
HIS FI-
FIAN-CEE...?
I LIKE THAT PLACE.
BUT I DOUBT... I WILL BE GOING BACK AGAIN.
EVEN...
EVEN SO, I WILL STILL WAIT FOR YOU.
FOR AS LONG AS IT TAKES...

THANK YOU, HOLY ANGEL.
I FEEL AS IF I'VE HAD A WEIGHT LIFTED FROM MY CHEST.
SO THAT MAN IS YOUR...
...IS JUST AN OLD FRIEND OF MINE.
AS I SAID...
A WOMAN WHO HAS LIVED 17 YEARS HAS LIVED THROUGH A LOT.
...EXCEPT I HAVEN'T LIVED THROUGH ANYTHING.
THAT REMINDS ME, GRANNY SAID SOMETHING ABOUT THE OLD DAYS.
ABOUT A MAN WHO WAS ALWAYS ON HER MIND BACK WHEN SHE WAS AN OIRAN.
MAYBE SHE SNUCK OUT OF YOSHIWARA, ONCE TOO, HUH?
OH? I WONDER WHAT HE WAS LIKE?
WHO KNOWS?
MAYBE HE'S CLOSER THAN WE'D SUSPECT EVEN NOW?
AAHH-CHOO!
WHAT'S THE MATTER? CAUGHT A COLD?
YOU DON'T HAVE A LOT OF TIME LEFT, YOU BETTER BE CAREFUL.
I DON'T NEED YOUR ADVICE ON THAT!


...?
WHAT IS THE HAND GESTURE FOR?
HUH?
YOU DON'T KNOW ABOUT HAND-SHAKES?
REACH
PLEASED TO MEET YOU, HARU!
THEN IN THAT CASE, YOU CAN JUST CALL ME AKI.
HOLY ANGEL
PLEASE CALL ME "HARU" FROM NOW ON.

AHH——!
THIS
THIS BIRTH-MARK.....!
!
THIS MAKES ME FEEL SHY FOR SOME REASON.
OF FRIEND-SHIP.
WE CLASP HANDS LIKE THIS AS A SIGN

I CAN'T BELIEVE IT!
THERE'S NO WAY THIS CAN BE A COINCI-DENCE!
WHAT IS IT?
IS THERE SOMETHING WRONG WITH THIS MARK?
SO, ABOUT THAT...
THERE ARE SOME THINGS I NEED TO TELL YOU ABOUT...

OEDO!! UNPLUGED

Shinji Inamitsu

Translation:	**slyborg**
Clean:	**Rayleigh**
Typeset:	**slyborg**
Released:	**6月　2017年**

Suimasen Scans

VISIT OUR BLOG FOR MORE @ SUIMASENSCANS.WORDPRESS.COM
OR DROP BY #SUIMASENSCANS @ IRC.IRCHIGHWAY.NET